

ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ КАТЕГОРИИ ПРОСТРАНСТВЕННОЙ ПОЛИСИТУАТИВНОСТИ ФОРМОЙ ПРЕТЕРИТА ВО ФРАНЦУЗСКОМ И ТАТАРСКОМ ЯЗЫКАХ

© М.Н.Закамулина, Г.Ф.Лутфуллина

Статья посвящена выявлению особенностей реализации категории пространственной полиситуативности как вида квантификационно-детерминированной полиситуативности формой претерита во французском и татарском языках.

Ключевые слова: полиситуативность, временная форма, претерит.

В исследовании значений, вносимых квантификационными параметрами в содержание высказывания, невозможно обойтись без обращения к традиции изучения дистрибутивных значений в рамках функционально-семантического поля аспектуальности. Дистрибутивные способы действия традиционно рассматриваются в функционально-семантическом поле аспектуальности и кратности. Частичное совпадение плана выражения и плана содержания категорий пространственной полиситуативности и дистрибутивных способов действия обуславливает необходимость разграничения существующих понятий. Значение дистрибутивной множественности связано с тем, что однотипные действия могут выполняться разными субъектами, затрагивать разные объекты, происходить в разных точках пространства. В данной работе дистрибутив рассматривается не только как аспектуальная характеристика процесса. Выход за рамки глагольной синтагмы на уровень высказывания позволяет рассматривать понятие дистрибуции как родовое по отношению к ее видам – темпоральной и пространственной дистрибуции.

Темпоральная дистрибуция предполагает диахронность ситуаций во времени, а пространственная – их синхронность в пространстве. Дистрибутивные способы действия в их традиционном понимании не дифференцируются в зависимости от выражаемой ими синхронности или диахронности ситуаций, однако это разграничение имеет первостепенное значение. Переход от категории аспектуальности на уровень категории полиситуативности позволяет ввести термин пространственной полиситуативности, обозначающей определенный вид квантификационно-детерминированной полиситуативности. Ввод термина пространственной полиситуативности предполагает только выражение синхронности, т.е. пространственной дистрибуции гомогенных ситуаций. Архизначением пространственной дистрибуции является распределение гомогенных

ситуаций в пространстве в пределах одного временного интервала.

Благодаря дистрибутивным отношениям содержание высказывания интерпретируется как единая макроситуация, включающая разнокомпонентные ситуации. Возможность онтологически обоснованного вычленения ситуаций из содержания высказывания является основным признаком наличия отношений дистрибуции. В данной статье анализируются особенности выражения темпорального сегмента пространственной полиситуативности в случае ее презентации синтагмой в форме претерита.

Во французском языке форма *Passé Simple* является литературной формой, формой письменного стиля, характеризуемой как "чистое прошедшее" – *le passé pur*, как его называют Ж. и Р.Ле Бидуа, или *priscal pur*, по выражению Ж.Дамурета и Эд.Пишона. Инвариантными значениями претерита рассматриваются следующие значения: претеритальность – *un fait à jamais poué dans le passé*, ограниченность во времени (Илия, Гольденберг, Мартемьянов), наступающее действие, неделимое во времени: уходящий и наступающий временные интервалы действия неразделимы – *action non sécante* (Гийом), недлительность – *une suite d'actions vues globalement, du dehors* (Клюм), точечность (Балли, Вернэ), целостность (Будагов, Пицкова, Манчев).

В своей статье, посвященной анализу некоторых контекстуальных употреблений PS, Д.Лиман указывает на актуальность определений претерита, данных именитыми лингвистами прошлого, такими как Дамурет, Пишон и Гийом, несмотря на существующие тенденции к их усовершенствованию. "Эта временная форма представляет событие прошлого как увиденное во всей своей целостности, следовательно, таким, что оно имеет начало и конец. Оно сочетается в равной степени с такими предлогами, которые предполагают соположение (*concomitance*) или взаимную меру (*mesure réciproque*) двух процессов в мо-

мент, когда они соотносятся в своей целостности, глобальности" [1: 20-35]. В.Г.Гак основным парадигматическим значением данной формы считает способность представлять действие в его неделимости: "Passé Simple охватывает весь отрезок времени и носит глобальный ("непресекающий") характер" [2: 336]. "Целостность действия, изображаемая французскими точечными временами, касается не столько внутренней завершенности процесса, достижения им внутреннего предела, сколько внешних условий его протекания, его ограниченности во времени" [2: 337].

Выражение законченности действия Билгеле Уткэн Заман рассматриваются Р.С.Газизовым, Н.К.Дмитриевым, А.Х.Нуриевой. Б.А.Серебренников связывает значение законченности не с достижением внутреннего предела действия, а с исчерпанностью временных рамок его совершения, с целостностью его проявления во времени [3: 14]. Данная форма рассматривается двояко: либо как выразитель временного значения перфектности (Серебренников, Закиев, Тумашева, Ганиев), либо как выразитель видового значения перфективности (Дмитриев, Юлдашев, Газизов). Мы отдаем предпочтение точке зрения первой группы исследователей.

Качественно-темпоральное значение является строгим и определяет временную локализованность полиситуативности в ограниченном временном интервале в плане прошлого. Действие в Passé Simple, не имея связи с моментом речи *tunc*, всегда имеет референциальную точку *tunc*, содержащуюся либо в предтексте, либо в посттексте, относительно которой действие в Passé Simple и в Билгеле Уткэн Заман может выражать различные текстовые тонкальные темпоральные значения. Как правило, в полипредикативном комплексе, наряду с предшествованием *tunc*, отмечаются значения и тонкального следования, и тонкальной симультанности. Значение тонкального предшествования является системным и наиболее частотным. У временной формы претерит во французском языке нонкальное предшествование выступает рецессивным признаком, а тонкальное предшествование обусловлено контекстом. В функции перфекта глаголы в Билгеле Уткэн Заман выражают значение нонкального предшествования в отличие от французского языка, в котором Passé Simple никогда не функционирует как перфект [4: 76]. *Количественное темпорально-аспектуальное значение* предполагает строгую представленность временных рамок полиситуативности, ограниченную длительность, благоприятную для выражения пространственной полиситуативности.

А.Ф.Баарслаг считает, что претерит может обозначать действия, повторяющиеся определенное количество раз [5: 326]. "При употреблении неопределенных глаголов в ограниченном времени, когда действие представлено как ограниченное во времени, причем ограничение может касаться начала действия, его конца, либо охватывать отрезок действия с обеих сторон. Неопределенные глаголы наряду с другими значениями приобретают и итеративное значение. Глагол соответственно приобретает начинательное (\rightarrow | *il chanta*), терминативное (\rightarrow | *il chanta une chanson*), ограничительное (\leftarrow | *il chanta une heure*) или итеративное (\leftarrow | *il chanta la même chanson trois fois*) значение" [3: 354].

Интересную трактовку получает определение синхронности в форме претерита. Обычно синхронность трактуется как совпадение темпоральных сегментов ситуаций относительно какого-то момента. Смысл синхронности заключается в акцентировании этого совпадения. В случае претерита серия ситуаций предполагается синхронной и локализованной в закрытом интервале прошлого. С одной стороны, все единичные ситуации серии имеют одинаковый по длительности темпоральный сегмент, совпадающий с внутренним сегментом субъектно-предикатно-объектной ситуации, репрезентирующей полиситуативную серию. С другой стороны, из-за отнесенности к плану прошлого синхронность ситуаций приобретает результирующий оттенок, при котором значение синхронности стирается. Если ситуации не синхронны относительно какой-то отдельно выделенной тонкальной точки, то их синхронность в прошлом теряет смысл. Именно это явление можно наблюдать при выражении пространственной полиситуативности через количественное несовпадение единичности локативного сирконстанта *en voiture* (1), *dans le pigeonnier* (2), *à l'église* (3), *коридорга* (7), *тәрәзә яңагына* (6), *шәһәр хастаханәсенә* (9), объектного дополнения *l'énorme boîte* (4), *укол* (6) и мультисубъектности (1)-(4), (6)-(9) или, наоборот, при субъектной единичности *Andrien* (5) и мультисубъектности *les voisins* (5). Нижеприведенные примеры взяты из произведений Э.М.Шарифуллиной "Мәхәббәтнең жиде төсе: повестьлар, эсселар, хикәяләр" и Кристиана Синьоля "Les Menthes Sauvages".

(1) *Ils s'y rendirent en voiture* (p.160).

(2) *Ils l'installèrent dans le pigeonnier* d'où il émettait chaque soir pour Londres ... (p.160).

(3) Le soir de Noël, après un repas sans joie, *les deux femmes* et François se rendirent à l'église pour la messe de minuit, Guillaume et Andrien s'y étant refusés (p.30).

(4) *Les deux hommes soulevèrent l'énorme boîte et la posèrent sur la table ...* (p.19).

(5) *Dès le lendemain, malgré les réticences de Philomène, Andrien invita les voisins à venir à la veillée en espérant l'aider à reprendre espoir* (p.31).

(6) Илдар жавап бирергә өлгермәде, *табиблар* килеп житте. Укол кададылар үзеңә (б.77).

(7) Алар сүзсез генә, аяк очларына басып кына *коридорга* чыктылар (б.82).

(8) *Тәрәзә яңагына* килеп сөялделәр (б.82).

(9) Сәнифә, Әлиф, тагы *ике* студент *шәһәр хастаханәсенә* йөгерделәр (б.95).

При реализации пространственной синхронности через количественное совпадение (10), (11), через изолированную мультисубъектность

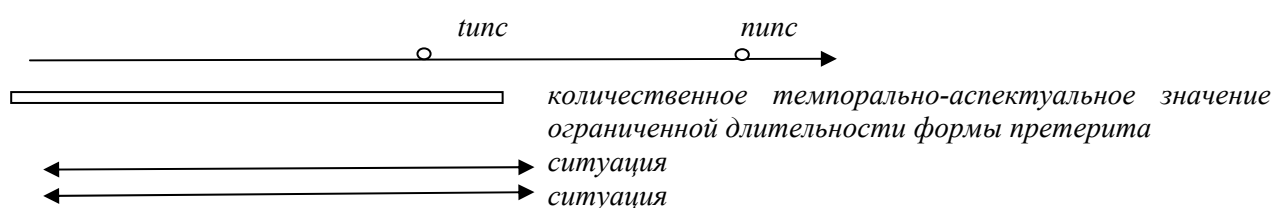
(10), (12) или через сингулярность, выражающую мультисубъектность (13), предполагается идентичность темпоральных сегментов единичных ситуаций.

(10) *Moins d'une heure plus tard, ils arrivèrent à Quayrac, déchargèrent les containers dans la grange, les ouvrirent pour en examiner le contenu* (p.159).

(11) *Les Allemands, eux, engagèrent quelques jeunes pour construire des abris ...*(p.203).

(12) *Икесе*, барлык сынауларны ди биреп, студент булып кайтты (б.92).

(13) *Chacun courut dans sa boutique, pour y chercher son arquebuse, son couperet ou son maillet* (p.159).



Таким образом, при выражении пространственной полиситуативности значение синхронности представляется как совпадение длительности темпоральных сегментов единичных ситуаций с внутренним темпоральным сегментом, имплицитным количественным темпорально-аспектуальным значением ограниченной длительности временной формы. Внутренний темпоральный сегмент, т.е. выраженный в пределах субъектно-предикатно-объектного комплекса, является одновременно общим единым темпоральным сегментом полиситуативной серии ситуаций. Синхронность трактуется не только как частичное совпадение во времени на какой-то момент, а как полное совпадение по длительности сегментов единичных ситуаций. В татарском языке форма Билгеле Уткән Заман не имплицитно указывает на наличие внутреннего темпорального сегмента субъектно-предикатно-объектной ситуации. Простран-

ственная полиситуативность предполагает завершенность темпоральных сегментов единичных ситуаций до тонкальной или нонкальной точки без условия одновременности их завершения.

1. *Leeman D.* Le passé simple et son co-texte : examen de quelques distributions // *Langue française*. – 2003. – №138. – P.20-35.
2. *Гак В.Г.* Теоретическая грамматика французского языка. – М.: Добросвет, 2000. – 832 с.
3. *Серебренников Б.А.* Система времен татарского глагола. – Казань: Казан. гос. ун-т, 1963. – 76 с.
4. *Закамулина М.Н.* Темпоральность во французском и татарском языках: слово, высказывание, текст (сопоставительное исследование). – Казань: Татар. кн. изд-во, 2000. – 288 с.
5. *Baarslag A.E.* L'imparfait et le Passé défini // *Revue des langues vivantes*, 1963. – t.39. – P.326.

FEATURES OF IMPLEMENTATION OF THE CATEGORY OF SPATIAL MULTIPLE SITUATIONS THROUGH THE FORM OF PRETERIT IN THE FRENCH AND TATAR LANGUAGES

M.N.Zakamulina, G.F.Loutfoullina

The article is devoted to the special features of realizing the spatial multiple situations as a kind of category of multiple situations by the preterit in the French and Tatar languages.

Key words: multiple situations, tenses, preterit.

* * * * *

Закамулина Миляуша Нурулловна – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков Казанского государственного энергетического университета.

E-mail: milaza@list.ru

Лутфуллина Гюльнара Фирдависовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Казанского государственного энергетического университета.

E-mail: gulnaralf@mail.ru

Поступила в редакцию 24.09.2010